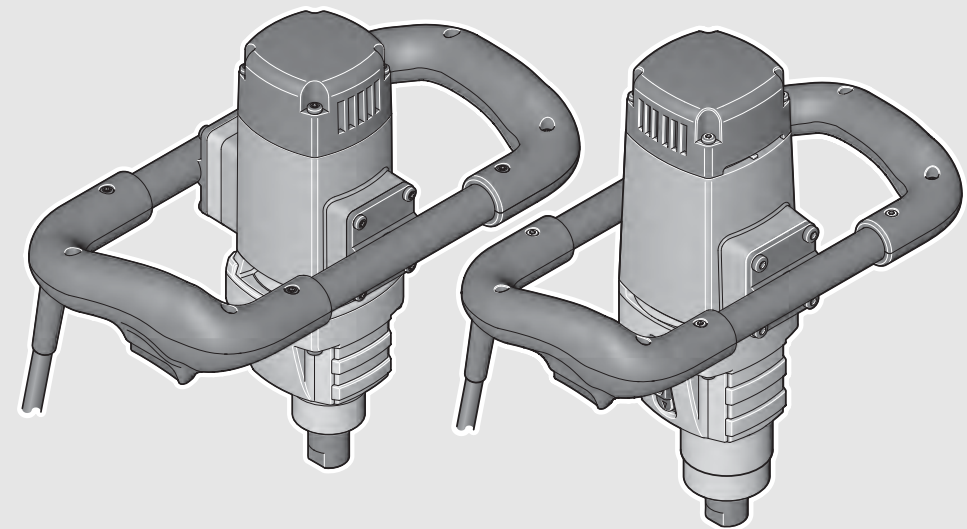




**Robert Bosch Power Tools GmbH**  
70538 Stuttgart  
GERMANY

**1 609 92A 2MN** (2013.12) AS / 156 EURO

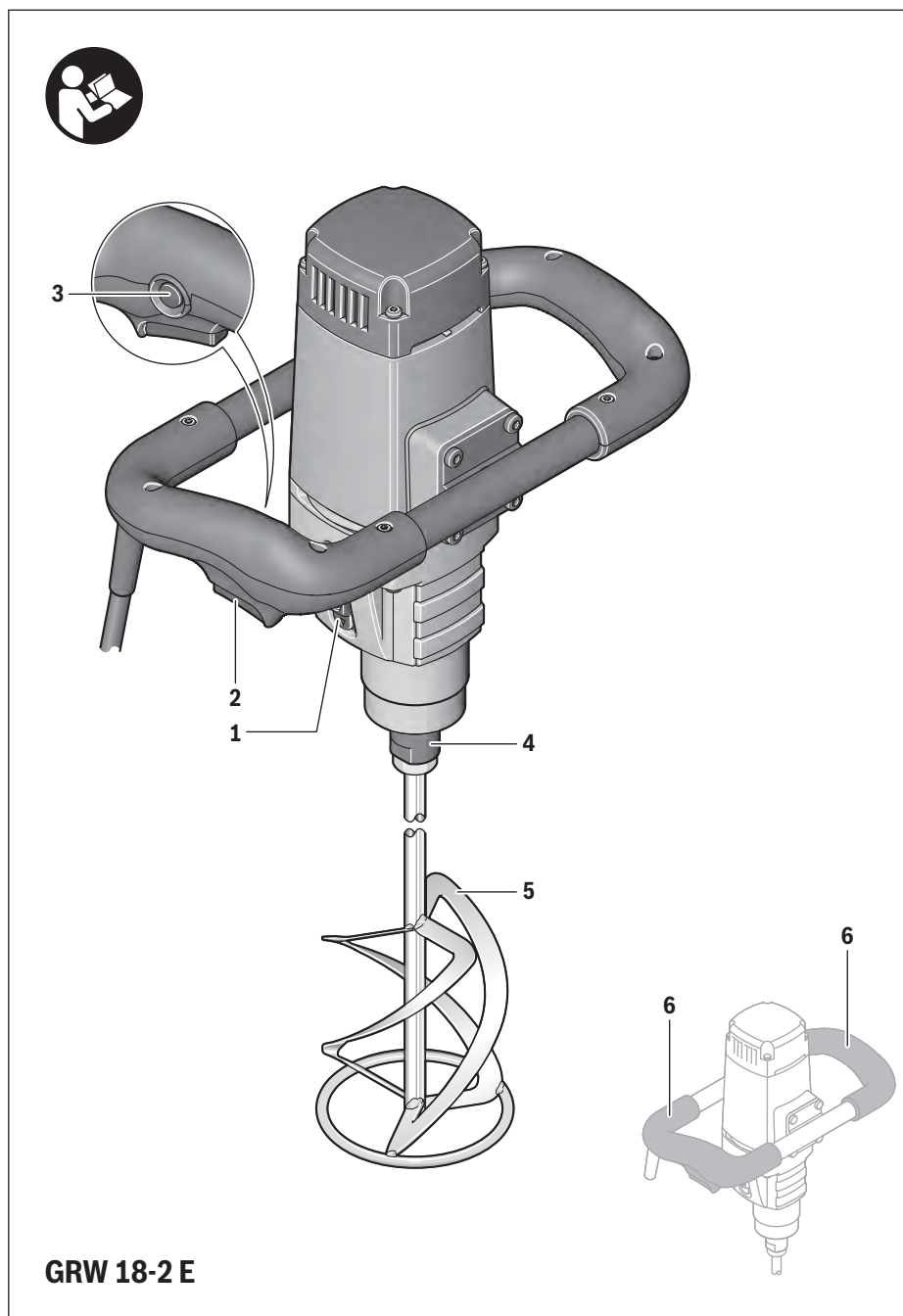


1 609 92A 2MN

**GRW Professional**

12 E | 18-2 E





1 609 92A 2MN | (17.10.16)

Bosch Power Tools

## Русский

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

### Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

### Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

### Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

### Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

### Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

### Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

## Указания по безопасности

### Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Прочтите все указания и инструкции по технике

**безопасности.** Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

**Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

### Безопасность рабочего места

- ▶ **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль.** Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- ▶ **Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц.** Отвлечись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

### Электробезопасность

- ▶ **Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку. Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением.** Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- ▶ **Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- ▶ **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента.** Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители.** Применение пригодного для работы под от-

крытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.

- **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

#### Безопасность людей

- **Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств.** Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.
- **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.
- **Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- **Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.
- **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.
- **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

#### Применение электроинструмента и обращение с ним

- **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.

- **Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.

- **До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.

- **Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.

- **Тщательно ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента.** Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.

- **Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками режут быстрее и их легче вести.

- **Применяйте электроинструмент, принадлежности, рабочие инструменты и т.п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

#### Сервис

- **Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

#### Характерные для электроинструмента указания по безопасности

- **Не обрабатывайте взрывоопасные материалы (например, легко воспламеняющиеся растворители).** Электроинструменты искрят, а искры могут воспламенить возникающие пары.
- **Если электроинструмент упадет в перемешиваемую массу, то немедленно отключите вилку сети от штепсельной розетки и предоставьте электроинструмент сервисной службе для контроля.** Проникшая в электроинструмент перемешиваемая масса может привести к повреждениям и поражению электротоком.
- **Крепко держите электроинструмент во время работы двумя руками за изолированные рукоятки и следите за устойчивым положением тела.** Двумя руками

Вы можете более надежно вести электроинструмент. Потеря контроля может привести к травмам.

- ▶ **При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки.** Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электротоком.
- ▶ **При заклинивании рабочего инструмента немедленно выключайте электроинструмент. Будьте готовы к высоким реакционным моментам, которые ведут к обратному удару.** Рабочий инструмент заедает:
  - при перегрузке электроинструмента или
  - при перекашивании обрабатываемой детали.
- ▶ **Не применяйте инструмент для смешивания продуктов питания.** Наши электроинструменты и принадлежности к ним не предназначены для работы с продуктами питания.
- ▶ **Держите шнур питания в стороне от рабочей зоны.** Шнур питания может попасть в смесительную лопатку.
- ▶ **Смесительная чаша должна быть пригодной для смешивания и хорошо стоять.** Плохо закрепленная чаша может неконтролируемо перемещаться.
- ▶ **Примите меры к тому, чтобы на корпус электроинструмента не попадали брызги.** Попадание жидкости в электроинструмент чревато повреждениями и поражением электрическим током.
- ▶ **Выполняйте указания и предупреждения, содержащиеся в памятке к смешиваемому материалу.** Смешиваемый материал может быть вредным для здоровья.
- ▶ **При перебоях в питании отпустите фиксатор, нажав на выключатель.** Этим предотвращается непреднамеренный повторный запуск электроинструмента (опасность травм).
- ▶ **Не используйте электроинструмент в станине.**

## Описание продукта и услуг



**Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.** Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

### Применение по назначению

Электроинструмент предназначен для замешивания порошкообразных строительных материалов, например, кладочного и отделочного растворов, клея, а также красок, лаков и подобных веществ с содержанием растворителей.

### Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Переключатель передач (GRW 18-2 E)
- 2 Выключатель
- 3 Кнопка фиксирования выключателя
- 4 Шпindel привода
- 5 Корзина мешалки\*
- 6 Рукоятка (с изолированной поверхностью)

\*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

## Технические данные

| Миксер                                                                                                                                                                       |                   | GRW 12 E      | GRW 18-2 E    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------|---------------|
| Товарный №                                                                                                                                                                   |                   | 3 601 AA7 0.. | 3 601 AA8 0.. |
| Ном. потребляемая мощность                                                                                                                                                   | Вт                | 1200          | 1800          |
| Полезная мощность                                                                                                                                                            | Вт                | 780           | 1170          |
| Механический выбор передачи                                                                                                                                                  |                   | –             | ●             |
| Число оборотов холостого хода                                                                                                                                                |                   |               |               |
| – 1-я передача                                                                                                                                                               | мин <sup>-1</sup> | 0 – 1000      | 0 – 450       |
| – 2-я передача                                                                                                                                                               | мин <sup>-1</sup> | –             | 0 – 1050      |
| Номинальное число оборотов                                                                                                                                                   |                   |               |               |
| – 1-я передача                                                                                                                                                               | мин <sup>-1</sup> | 0 – 620       | 0 – 250       |
| – 2-я передача                                                                                                                                                               | мин <sup>-1</sup> | –             | 0 – 580       |
| Номинальный вращающий момент                                                                                                                                                 |                   |               |               |
| – 1-я передача                                                                                                                                                               | Нм                | 12            | 45            |
| – 2-я передача                                                                                                                                                               | Нм                | –             | 19            |
| Патрон                                                                                                                                                                       |                   | M14           | M14           |
| Макс. диаметр смесительной лопатки                                                                                                                                           | мм                | 140           | 180           |
| Вес согласно ЕРТА-Procedure 01:2014                                                                                                                                          | кг                | 5,3           | 7,2           |
| Класс защиты                                                                                                                                                                 |                   | □/II          | □/II          |
| Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры. |                   |               |               |

## Данные по шуму и вибрации

| Уровень шума определен в соответствии с европейской нормой EN 60745.                                              |                  | GRW 12 E      | GRW 18-2 E    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------|---------------|
|                                                                                                                   |                  | 3 601 AA7 0.. | 3 601 AA8 0.. |
| А-взвешенный уровень шума инструмента составляет типично                                                          |                  |               |               |
| уровень звукового давления                                                                                        | дБ(А)            | 89            | 87            |
| уровень звуковой мощности                                                                                         | дБ(А)            | 100           | 98            |
| недостоверность К                                                                                                 | дБ               | 3             | 3             |
| <b>Применяйте средства защиты органов слуха!</b>                                                                  |                  |               |               |
| Суммарная вибрация $a_h$ (векторная сумма трех направлений) и погрешность К определены в соответствии с EN 60745: |                  |               |               |
| $a_h$                                                                                                             | м/с <sup>2</sup> | 4,5           | 8,5           |
| К                                                                                                                 | м/с <sup>2</sup> | 1,5           | 1,5           |

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизированной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать

также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

## Заявление о соответствии

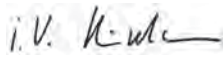


Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что описанный в разделе «Технические данные» продукт отвечает всем соответствующим положениям Директив 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC, включая их изменения, а также следующим нормам: EN 60745, EN 50581.

Техническая документация (2006/42/EC):  
Robert Bosch Power Tools GmbH, PT/ECS,  
70538 Stuttgart, GERMANY

Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ECS

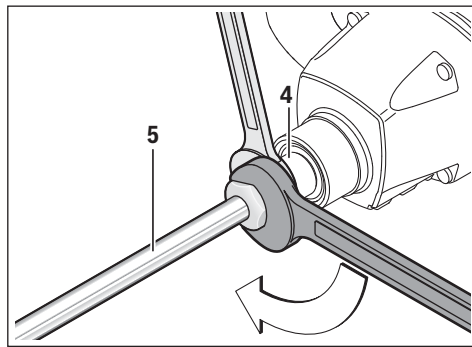
Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart, GERMANY  
Stuttgart, 01.01.2017

## Сборка

- Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.

### Замена рабочего инструмента

Корзина мешалки с наружной резьбой M 14



Закрутите смесительную лопатку **5** в приводной шпиндель **4**. Для этого придерживайте приводной шпиндель **4** одним вилочным гаечным ключом (GRW 12 E: размер зева 22 мм, GRW 18-2 E: размер зева 24 мм) и затяните вторым вилочным гаечным ключом (размер зева 22 мм или 24 мм) смесительную лопатку **5**.

Снятие корзины мешалки осуществляется в обратной последовательности.

## Работа с инструментом

### Включение электроинструмента

- Примите во внимание напряжение в сети! Напряжение источника питания должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента.
- Пыль, напр., минеральная пыль, может нанести ущерб здоровью. Контакт с пылью или вдыхание пыли может вызвать у оператора или находящихся поблизости людей аллергические реакции и/или стать причиной заболеваний дыхательных путей.  
Поручайте обработку содержащего асбест материала только специалистам.
  - Хорошо проветривайте рабочее место.

- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса P2.  
Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

### Механический выбор передачи (GRW 18-2 E)

- Приводите в действие переключатель передач **1** только при остановленном электроинструменте.

Прижмите переключатель передач **1** и сдвиньте его до фиксации.

Переключателем передач **1** можно предварительно выбрать один из двух диапазонов числа оборотов.



#### I передача:

Низкий диапазон частоты вращения; для смешительных лопаток диаметром до 180 мм.



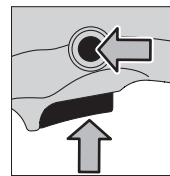
#### II передача:

Высокий диапазон частоты вращения; для смешительных лопаток диаметром до 140 мм.

Если при остановленном электроинструменте переключатель передач **1** не сдвигается до упора, слегка покрутите приводной шпиндель со смешительной лопаткой.

### Включение/выключение

Для **включения** электроинструмента нажмите на выключатель **2** и держите его нажатым.



Для **фиксации** нажатого выключателя **2** нажмите на кнопку фиксирования **3**.

Для **выключения** электроинструмента отпустите выключатель **2** или, если он был зафиксирован кнопкой фиксирования **3**, нажмите и отпустите выключатель **2**.

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

### Установка числа оборотов

Вы можете плавно регулировать число оборотов включенного электроинструмента, изменяя для этого усилие нажатия на выключатель **2**.

При слабом нажатии на выключатель **2** электроинструмент работает с низким числом оборотов. С увеличением силы нажатия число оборотов увеличивается.

### Указания по применению

- Не используйте электроинструмент в станине.
- Избегайте разбрызгивания перемешиваемого материала. Иначе Вы можете поскользнуться, и электроинструмент может выйти из-под контроля.

► **Старайтесь не работать с электроинструментом продолжительное время на сниженном числе оборотов.** Поскольку это чревато перегревом мотора электроинструмента.

Чтобы отпустить кнопку фиксирования **3**, коротко нажмите на выключатель **2** и опять отпустите. Этим предотвращается непреднамеренный повторный запуск электроинструмента (опасность травм).

Выбор смесительной лопатки зависит от смешиваемого материала.

Для материалов с низкой вязкостью, как напр., водоэмульсионные краски, лаки, клей, уплотняющая мастика, цементный шлам, используйте смесительную лопатку с левой спиралью. При смесительной лопатке с левой спиралью материал перемещается сверху вниз. Смесительная лопатка прижимается вверх. Материал с низкой вязкостью смешивается, практически не разбрызгиваясь.

Для материалов с высокой вязкостью, как напр., готовая штукатурная смесь, бетон, цемент, эстрих-гипс, шпаклевочная масса, эпоксидные смолы, используйте смесительную лопатку с правой спиралью. При смесительной лопатке с правой спиралью материал опускается сверху вниз. Смесительная лопатка втягивается в материал. Материал с высокой вязкостью оптимальным образом перемешивается.

Во время работы перемещайте электроинструмент вверх и вниз. После использования очищайте корзину мешалки.

► **Храните электроинструмент в надежном месте. Следите за тем, чтобы он не мог упасть.** В противном случае электроинструмент может быть поврежден.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

- **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- **Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.**

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

### Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

**www.bosch-pt.com**

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

### Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

#### Россия

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Вашутинское шоссе, вл. 24

141400, г.Химки, Московская обл.

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте [www.bosch-pt.ru](http://www.bosch-pt.ru)
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)

#### Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

ул. Тимирязева, 65А-020

220035, г. Минск

Беларусь

Тел.: +375 (17) 254 78 71

Тел.: +375 (17) 254 79 15/16

Факс: +375 (17) 254 78 75

E-Mail: pt-service.by@bosch.com

Официальный сайт: [www.bosch-pt.by](http://www.bosch-pt.by)

#### Казахстан

ТОО «Роберт Бош»

Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента

г. Алматы

Казахстан

050050

пр. Райымбека 169/1

уг. ул. Коммунальная

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com

Официальный сайт: [www.bosch.kz](http://www.bosch.kz); [www.bosch-pt.kz](http://www.bosch-pt.kz)

#### Утилизация

Отслужившие свой срок электроинструменты, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рекуперацию отходов.

Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!